



# Уговор о социјалном осигурању између Аустралије и Србије

## Систем социјалног осигурања Аустралије

Систем социјалног осигурања Аустралије се разликује од система у већини других држава. Пензију сваке особе плаћа Аустралијска влада из општих фондова, а не из доприноса који су се уплаћивали у фонд за социјално/пензијско осигурање. Због тога исплата аустралијских пензија подлеже тесту прихода и имовине.

Ако желите да поднесете захтев за аустралијску пензију, морате да нам пријавите ваш целокупни приход и имовину, као и приход и имовину<sup>1</sup> вашег партнера, ако га имате<sup>1</sup>.

## Како вам помаже овај уговор?

Ако живите у Аустралији или у Србији, уговор вам углавном дозвољава да поднесете захтев за аустралијску или српску исплату. Такође вам омогућава да саберете периоде пребивалишта у Аустралији и периоде социјалног/пензијског осигурања у Србији да бисте испунили минималне услове за исплату.

## Аустралијске исплате

Ми доносимо све одлуке о аустралијским исплатама.

## Ко може да добије аустралијску исплату?

Да бисте имали право на исплату у складу са одредбама овог уговора, углавном треба да испуните основне услове:

Аустралијска исплата	Основни услови:
<b>Age Pension</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• за право на ову исплату морате да имате одређене године старости (види <a href="http://servicessaustralia.gov.au/agepension">servicessaustralia.gov.au/agepension</a> за детаље), и</li><li>• период пребивалишта у Аустралији<sup>2</sup> заједно са периодом(-има) социјалног/пензијског осигурања у Србији мора да буде најмање 10 година.</li><li>• Обично је услов и најмање 12 месеци Australian Working Life Residence<sup>2</sup> (пребивалишта и рада у Аустралији), од којих 6 месеци мора да буде без прекида.</li></ul>

## Напомене:

- Могуће је да ћете морати да испуните и друге услове да би вам се одобрио захтев за исплату.
- Ако захтев подносите у Србији, обично морате да испуните услов од најмање 12 месеци Australian Working Life Residence<sup>2</sup>.
- Не можемо вам засигурно рећи да ли ћете добити исплату док не поднесете захтев и док не размотримо ваше околности. На вама је да одлучите да ли ћете поднети захтев за исплату или не.

## Како могу да поднесем захтев за аустралијску исплату?

Ако се налазите у:	
<b>Аустралији</b>	<p>Да бисте добили образац за подношење захтева:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• треба да имате myGov налог који је повезан са вашим Centrelink online account/ом, или</li> <li>• одштампајте и попуните образац <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus (Захтев за старосну пензију и бонус уз пензију)</i> са <b>servicessaustralia.gov.au/sa002</b>, као и образац <i>Income and Assets (Приход и имовина)</i> са <b>servicessaustralia.gov.au/sa369</b>, или</li> <li>• позовите нас на број телефона за старије грађане Аустралије - Older Australians line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	<p>Да бисте поднели попуњени образац захтева:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• додајте га преко myGov, или</li> <li>• нам пошаљите поштом образац захтева и пропратне документе<sup>4</sup> или их предајте лично у вама најближем Services Australia Service Centre (центру за услуживање странака Services Australia).</li> </ul>
<b>Србији</b>	<p>Да бисте добили образац за подношење захтева:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• контактирајте установу за социјално/пензијско осигурање у Србији<sup>3</sup>, или</li> <li>• позовите нас на International Services линија<sup>4</sup>, или</li> <li>• одштампајте и попуните образац <i>Claim for Australian pension from an agreement country (Захтев за аустралијску пензију који се подноси у земљи са којом постоји уговор)</i> са <b>servicessaustralia.gov.au/aus140</b>, као и образац <i>Income and Assets (Приход и имовина)</i> са <b>servicessaustralia.gov.au/mod-ia</b></li> </ul>
	<p>Да бисте предали образац захтева:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• однесите образац захтева и пропратне документе у било коју канцеларију установе за социјално/пензијско осигурање у Србији<sup>3</sup>.</li> </ul>

Захтеви за аустралијске исплате обично могу да се поднесу и до 13 недеља унапред. Образац захтева и *све пропратне документе* морате да поднесете истовремено. Ако то не урадите, захтев може да буде одбијен.

## Исплате у Србији

Установа за социјално/пензијско осигурање у Србији доноси све одлуке о исплатама у Србији. За више информација о исплатама у Србији треба да контактирате установу за социјално/пензијско осигурање у Србији<sup>3</sup>.

## Ко може да добије исплату у Србији?

Да бисте сазнали да ли можете да добијете старосну, инвалидску или породичну пензију од Србије, треба да погледате услове на веб-сајту установе за социјално/пензијско осигурање у Србији<sup>3</sup>.

## Како могу да поднесем захтев за исплату од Србије?

Ако се налазите у:	
<b>Аустралији</b>	Да бисте добили образац за подношење захтева: <ul style="list-style-type: none"> <li>• позовите нас на International Services линија <sup>4</sup>.</li> </ul>
	Да бисте предали образац захтева: <ul style="list-style-type: none"> <li>• однесите образац захтева и пропратне документе у вама најближи Services Australia Service Centre (центар за услуживање странака Services Australia), или</li> <li>• нам поштом пошаљите образац захтева и пропратне документе<sup>4</sup>.</li> </ul>
<b>Србији</b>	Да бисте добили образац за подношење захтева: <ul style="list-style-type: none"> <li>• контактирајте установу за социјално/пензијско осигурање у Србији<sup>3</sup>.</li> </ul>
	Да бисте предали образац захтева: <ul style="list-style-type: none"> <li>• однесите образац захтева и пропратне документе у било коју канцеларију установе за социјално/пензијско осигурање у Србији<sup>3</sup>.</li> </ul>

## За више информација

Ако желите да добијете више информација, контактирајте нас<sup>4</sup> за бесплатну помоћ и савете.

Фуснота	Информације
<b>1. Дефиниција партнера</b>	<p>Имате партнера ако сматрамо да живите у пару. Сматрамо да живите у пару ако сте:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• венчани/у браку</li> <li>• у регистрованој вези</li> <li>• у ванбрачној вези.</li> </ul> <p>Регистрована веза је веза коју сте регистровали у складу са законом једне од аустралијских савезних држава или територија.</p> <p>Ако сте везу регистровали ван Аустралије, ту везу не сматрамо регистрованом везом. То можете да употребите као доказ да живите у ванбрачној вези. Ванбрачна веза је веза вас и вашег партнера која је слична вези венчаних парова, с тим што нисте венчани, нити сте регистровали везу.</p>
<b>2. Australian residence/Australian Working Life Residence (Период пребивалишта у Аустралији/Период пребивалишта и рада у Аустралији)</b>	<p>'Australian residence' (Период/и пребивалишта у Аустралији) су периоди у којима сте имали пребивалиште у Аустралији (били физички присутни) као држављанин Аустралије или носилац визе за стални боравак у Аустралији.</p> <p>Пребивалиште у Аустралији у било ком периоду се узима у обзир за стицање права на аустралијску исплату.</p> <p>'Working Life Residence'<sup>2</sup> (период пребивалишта и боравка у Аустралији) је/су само онај/они период/и пребивалишта у Аустралији који падају између 16 године старости и година старости за аустралијску Age Pension (старосну пензију).</p>

Фуснота	Информације	
<b>3. Контакт подаци установе за социјално/пензијско осигурање у Србији</b>	<b>Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање Србије</b>  Dr Aleksandra Kostića 9  11000 Belgrade  SERBIA	<b>Веб-сајт: pio.rs</b>  <b>Телефон: +381 11 3060 680</b>  <b>Имејл: kontakt@pio.rs</b>
<b>4. Контакт подаци Services Australia</b>	<b>Centrelink International Services</b>  Services Australia PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA	<b>Веб-сајт: servicesaustralia.gov.au</b>  <b>Телефон:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (само ако се налазите ван Аустралије)</li> <li>• <b>132 300</b> Older Australians (број телефона за старије грађане Аустралије) (само ако се налазите у Аустралији)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (Међународне услуге) (само ако се налазите у Аустралији)</li> </ul> <b>Факс: +61 3 6222 2799</b>  <b>Пажња:</b> Позиви се наплаћују. Позиви са мобилних телефона могу да се наплаћују по вишој тарифи.

## Одрицање од одговорности

Информације у овој публикацији представљају само уопштени водич за исплате и услуге.

Информације у овом информативном листу су тачне у фебруару 2024. Ако ову публикацију користите након тог датума, контактирајте нас да проверите да ли су информације још увек важеће.



# Social Security Agreement between Australia and Serbia

## Australia’s social security system

Australia’s social security system is different to most other countries. Each person’s pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and if you have a partner<sup>1</sup>, your partner’s<sup>1</sup> income and assets if you want to claim an Australian pension.

## How does the agreement help you?

If you live in Australia or Serbia, the agreement generally allows you to submit a claim for an Australian or Serbian payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in Serbia, so you can meet any minimum requirements for payment.

## Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

## Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
<b>Age Pension</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• you must have reached the qualifying age (refer to <a href="http://servicessaustralia.gov.au/agepension">servicessaustralia.gov.au/agepension</a> for details), and</li> <li>• your total Australian residence<sup>2</sup> combined with your period(s) of coverage in Serbia must add up to at least 10 years.</li> <li>• You generally need at least 12 months Australian Working Life Residence<sup>2</sup>, of which 6 months must be in one period.</li> </ul>

### Notes:

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.
- If claiming from Serbia, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence<sup>2</sup>.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

## How do I claim an Australian payment?

If you are in:	
<b>Australia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or</li> <li>• print and complete a <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> form from <a href="https://servicesaustralia.gov.au/sa002">servicesaustralia.gov.au/sa002</a> and the <i>Income and Assets</i> form from <a href="https://servicesaustralia.gov.au/sa369">servicesaustralia.gov.au/sa369</a>, or</li> <li>• call us on the Older Australians line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	To lodge a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• upload via myGov, or</li> <li>• you can give your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup> or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.</li> </ul>
<b>Serbia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact the Serbian social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>• call us on the International Services line<sup>4</sup>, or</li> <li>• print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from <a href="https://servicesaustralia.gov.au/aus140">servicesaustralia.gov.au/aus140</a> and an <i>Income and Assets</i> form from <a href="https://servicesaustralia.gov.au/mod-ia">servicesaustralia.gov.au/mod-ia</a></li> </ul>
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• take your claim form and any supporting documents to any Serbian social insurance agency office<sup>3</sup>.</li> </ul>

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you do not do this your claim may not be accepted.

## Serbian payments

The Serbian social insurance agency makes all decisions about Serbian payments. For more information about Serbian payments, you should contact the Serbian social insurance agency<sup>3</sup>.

### Who can get a Serbian payment?

To see if you can get a Serbian Old Age, Disability, or Survivor's Pension, you will need to refer to the website of the Serbian social insurance agency<sup>3</sup>.

### How do I claim a Serbian payment?

If you are in:	
<b>Australia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• call us on the International Services line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	To lodge your claim form:

If you are in:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or</li> <li>• return your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup>.</li> </ul>
<b>Serbia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• contact the Serbian social insurance agency<sup>3</sup>.</li> </ul>
	To lodge your claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• take your claim form and any supporting documents to any Serbian social insurance agency office<sup>3</sup>.</li> </ul>

## For more information

If you need more information, you should contact us<sup>4</sup> for free help and advice.

Footnote	Information	
<b>1. Definition of a partner</b>	<p>You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• married</li> <li>• in a registered relationship</li> <li>• in a de facto relationship.</li> </ul> <p>A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.</p> <p>If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.</p>	
<b>2. Australian residence/Australian Working Life Residence</b>	<p>'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.</p> <p>Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.</p>	
<b>3. Serbian social insurance agency contact details</b>	<p><b>Serbian Republic Fund for Pension and Disability Insurance</b></p> <p>Dr Aleksandra Kostića 9 11000 Belgrade SERBIA</p>	<p><b>Website: pio.rs</b></p> <p><b>Phone: +381 11 3060 680</b></p> <p><b>Email: kontakt@pio.rs</b></p>

Footnote	Information	
<b>4. Services Australia contact details</b>	<b>Centrelink International Services</b>  Services Australia PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA	<b>Website: <a href="https://servicesaustralia.gov.au">servicesaustralia.gov.au</a></b>  <b>Phone:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (from outside Australia only)</li> <li>• <b>132 300</b> Older Australians line (from Australia only)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (from Australia only)</li> </ul> <b>Fax: +61 3 6222 2799</b>  <b>Note:</b> Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at February 2024. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.